



ACUERDO DE COOPERACIÓN

PARA EL SECTOR MINERO

Entre

EL INSTITUTO HONDUREÑO DE GEOLOGÍA Y MINAS (INHGEOMIN) DE LA REPÚBLICA DE HONDURAS

Repr. por el Director Ejecutivo Agapito Alexander Rodríguez Escobar

Bulevar Centroamérica, Avenida La FAO

Tegucigalpa, M.D.C

Honduras

- en lo sucesivo denominado "INHGEOMIN" -

Y

Heimerle + Meule GmbH

Repr. por el Director Gerente Georg Steiner

Dennigstraße 16

75179 Pforzheim

Alemania

- en lo sucesivo denominado "Heimerle + Meule" -



<p>Preamble:</p> <p>INHGEOMIN</p> <p>The Instituto Hondureño de Geología y Minas (INHGEOMIN) created by Executive Decree Number 238-2012 published in the official newspaper La Gaceta the day Tuesday 02nd. of April of 2013. Number 33,088 as a decentralized entity from the state dependent on the Presidency of the Republic.</p> <p>Heimerle +Meule, a company existing under the law of Germany, company registration number: HRB 500126, register court: Mannheim, registered office: Pforzheim, is Germany's oldest gold and silver refinery and a full-range provider of all services related to precious metals.</p> <p>INHGEOMIN and Heimerle + Meule, from now on and hereinafter called "THE PARTIES":</p> <p>MOTIVATED by the desire to promote and drive the exchange of knowledge and experiences for the development of mining activities.</p> <p>AWARE of the importance of strengthening the development of the mining sector.</p> <p>WHEREAS mineral resources are strategic to drive growth and development.</p> <p>RECOGNIZING the desire to promote cooperative relations in geological, research, mining, and metallurgical matters both parties agree as follows:</p>	<p>Preámbulo:</p> <p>INHGEOMIN</p> <p>El Instituto Hondureño de Geología y Minas (INHGEOMIN) creado según Acuerdo Ejecutivo Número. 238-2012 publicado en el Diario Oficial La Gaceta el martes 2 de abril del 2013. Núm. 33,088, como un ente desconcentrado del Estado, dependiente de la Presidencia de la República.</p> <p>Heimerle + Meule, una compañía existente bajo la ley de Alemania, número de registro de la compañía: HRB 500126, tribunal de registro: Mannheim, domicilio social: Pforzheim, es la refinería de oro y plata más antigua de Alemania y un proveedor de todos los servicios relacionados con metales preciosos.</p> <p>INHGEOMIN y Heimerle + Meule, de ahora en adelante llamados "LAS PARTES":</p> <p>MOTIVADOS por el deseo de promover e impulsar el intercambio de conocimientos y experiencias para el desarrollo de actividades mineras.</p> <p>CONSCIENTES de la importancia de fortalecer el desarrollo del sector minero.</p> <p>CONSIDERANDO que los recursos minerales son estratégicos para impulsar el crecimiento y el desarrollo.</p> <p>RECONOCIENDO el deseo de impulsar las relaciones de cooperación en materia geológica, de investigación, minera y metalúrgica entre ambas partes; acuerdan lo siguiente:</p>
--	---




<p style="text-align: center;">ARTICLE I OBJECT</p> <p>The purpose of this Agreement is to establish the framework for a cooperative relationship between "The Parties", to promote the exchange of information and experiences; the development of scientific research programs, technological innovation of mutual interest, for application in the Honduran mining sector, prioritizing the promotion and sustainable development of Artisanal Mining and Small-Scale Mining (ASM).</p> <p style="text-align: center;">ARTICLE II COOPERATION MODALITIES</p> <p>To achieve the object of this Agreement "The Parties", will carry out cooperation actions in the following areas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Strengthening of Scientific Research Programs. 2. Strengthening of Human Talent Capacities. 3. Strengthening of the Honduran Mining Sector, oriented to ASM. 4. Implementation and Development in Vanguard Technologies, in Analytical Procedures. <p style="text-align: center;">ARTICLE III COOPERATION AREAS</p> <p>The cooperation between "The Parties" will be carried out through the following activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Develop and implement training programs, training and knowledge transfer, towards the technical staff of INHGEOMIN, in processes and disciplines adapted to technological innovation, in the field of research and development for the Honduran mining sector, oriented to Artisanal Mining and Small-Scale Mining. 	<p style="text-align: center;">ARTÍCULO I OBJETO</p> <p>El presente Convenio tiene por objeto establecer el marco para una relación de cooperación entre "Las Partes", para promover el intercambio de información y experiencias; el desarrollo de programas de investigación científica, innovación tecnológica de mutuo interés, para la aplicación en el sector minero hondureño, priorizando el fomento y desarrollo sustentable de la Minería Artesanal y Pequeña Minería (MAPE).</p> <p style="text-align: center;">ARTÍCULO II MODALIDADES DE COOPERACIÓN</p> <p>Para lograr el objeto de este Acuerdo "Las Partes", llevarán a cabo acciones de cooperación en los siguientes ámbitos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fortalecimiento de los programas de investigación científica. 2. Fortalecimiento de las capacidades del talento humano. 3. Fortalecimiento del sector minero hondureño, orientado a la Minería Artesanal y Pequeña Minería (MAPE). 4. Implementación y desarrollo en tecnologías de vanguardia, en procedimientos analíticos. <p style="text-align: center;">ARTÍCULO III ÁREAS DE COOPERACIÓN</p> <p>La cooperación entre "Las Partes" se llevará a cabo a través de las siguientes actividades:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Desarrollar e implementar programas de entrenamiento, capacitación y transferencia de conocimiento, hacia el personal técnico de INHGEOMIN, en procesos y disciplinas adaptadas a la innovación tecnológica, en el ámbito investigativo y desarrollo para el
--	---



Handwritten signature

- b) Support in the purchase of technical equipment required for the analysis of raw material from the mining sector in order to strengthen research activities.
- c) Exchange of experiences, through internships, virtual conferences, workshops and practices developed in the laboratory,
- d) Transfer of scientific and technical knowledge, as well as experiences related to the process of certification of laboratories.
- e) Development of specialized techniques for decision-making in sustainable management, improvement in the use and valuation of mining products exploited through Artisanal Mining and Small-Scale Mining, as well as in the organization of the groups involved.
- f) Create mechanisms through which it is effectively and expeditiously allowed to incentivize activities related to mineral exports of the groups of Artisanal Mining and Small-Scale Mining.
- g) Creation of strategies among the cooperators, through which Heimerle+Meule is introduced to potential mineral suppliers in the Honduran ASM sector.
- h) Technology implementation, through specialized teams (collaborative actions with external partners) for the recovery of mercury, to be implemented and developed in mining projects in the Honduran territory.
- i) Other activities that meet the institutional objectives and those established in this agreement.

**ARTICLE IV
OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

For the proper coordination of the cooperation activities carried out under this Agreement, "The Parties" shall designate the responsible persons of the parties for following up on this agreement.

- sector minero hondureño, orientado a la Minería Artesanal y a Pequeña Minería.
- b) Apoyo en la compra de equipos técnicos necesarios para el análisis de materia prima del sector minero para fortalecer las actividades de investigación.
- c) Intercambio de experiencias, mediante pasantías, conferencias virtuales, talleres y prácticas desarrolladas en el laboratorio.
- d) Transferencia de conocimiento científico y técnico, así como experiencias relacionadas al proceso de certificación de laboratorio.
- e) Desarrollo de técnicas especializadas para la toma de decisiones en gestión sostenible, mejora en el uso y valoración de productos mineros explotados a través de la Minería Artesanal y Minería a Pequeña Escala, así como en la organización de los grupos involucrados.
- f) Crear mecanismos mediante los cuales se permita de manera efectiva y expedita incentivar actividades relacionadas con las exportaciones de minerales de los grupos de Minería Artesanal y Pequeña Minería.
- g) Creación de estrategias entre los cooperantes, a través de las cuales Heimerle + Meule se presenta a potenciales proveedores de minerales del sector MAPE hondureño.
- h) Implementación de tecnología, a través de equipos especializados (acciones de colaboración con socios externos) para la recuperación de mercurio, para ser implementados y desarrollados en proyectos mineros en el territorio hondureño.
- i) Otras actividades que cumplan con los objetivos institucionales y los establecidos en este acuerdo.

**ARTÍCULO IV
OBLIGACIONES DE LAS PARTES**



[Handwritten signature]

"The Parties" must establish a period within which the annual work plans must be presented and will be integrated with the cooperation programs and / or projects to be executed. Each project will contain forecasts for the execution of the cooperation activity and will contemplate the specifications on scope, coordination, administration, resource allocation, personnel exchange, total costs and their distribution, execution schedule, managers and other matters related to the activity of cooperation.

"The personnel sent by one of "The Parties", to the other, will be subject, will be ruled and will submit to the dispositions of the national legislation of the country of origin, understanding that visitors from Honduras to Germany or vice versa will not be allowed to work in private way or perform any other activity for which he/she was appointed, nor may he/she receive remuneration outside of those already established in his/her country of origin."

Both parties must establish, as a minimum, an annual report of results and projects carried out; also a report of results at the end of the 2-year duration of the agreement, this without prejudice to whether or not to renew it.

ARTICLE V FINANCING

"The Parties", by common agreement, agree that the expenses resulting or derived from the cooperation activities defined in the Work Plans will be borne by each Party, in accordance with their availability and the provisions of their national legislation, except that by mutual agreement and in writing "The Parties" adopt or establish another modality.

ARTICLE VI SETTLEMENT OF DISPUTES ON INTERPRETATION AND APPLICATION OF THE CONVENTION

This Agreement is a product of good faith, so "The Parties" expressly agree to resolve in amicable terms any controversy that arises regarding its interpretation

Para la adecuada coordinación de las actividades de cooperación realizadas en virtud del presente Convenio, "Las Partes" se designarán las personas responsables de dar seguimiento al presente convenio.

"Las Partes" deben establecer un plazo dentro del cual se deben presentar los planes de trabajo anuales y se integrarán con los programas de cooperación y / o proyectos a ser ejecutados. Cada proyecto contendrá previsiones para la ejecución de la actividad de cooperación y contemplará las especificaciones sobre alcance, coordinación, administración, asignación de recursos, intercambio de personal, costos totales y su distribución, cronograma de ejecución, responsables y otros asuntos relacionados con la actividad de cooperación.

El personal que sea enviado por una de las "Partes", a la otra estará sujeto, se registrará y se someterá a las disposiciones de la legislación nacional del país de origen, entendiéndose que visitantes de Honduras a Alemania o viceversa no les será permitido trabajar en forma privada o realizar ninguna otra actividad para la cual fue designado ni puede recibir una remuneración fuera de las ya establecidas en su país de origen.

Ambas partes deben establecer, como mínimo, un informe anual de resultados y proyectos realizados; también un informe de resultados al final de los 2 años de duración del Convenio, sin perjuicio de si se debe renovar o no.

ARTÍCULO V FINANCIACIÓN

"Las Partes", de común acuerdo, acuerdan que los gastos resultantes o derivados de las actividades propias de cooperación que se definan en los Planes de Trabajo, serán sufragados por cada Parte, de conformidad con su disponibilidad y a lo dispuesto por su legislación nacional, salvo que de común acuerdo y por escrito "Las Partes" adopten o establezcan otra modalidad.



or compliance, forcing them to implement the actions that are necessary for its satisfactory solution. Failing to reach a resolution, any controversy will be finally resolved under the Conciliation and Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce by one arbitrator, appointed in accordance with said Rules. The language to be used in the arbitral proceeding shall be Spanish. The judgment on the award granted can be entered in any court that has jurisdiction.

The personnel that for this purpose is designated or selected by each one of the **"The Parties"**, to carry out the programs that derive or arise from this Agreement, will continue under the direction and dependence of the entity to which they belong, understood as this will not create labor relations with the other party, which, under no or circumstances, will be considered as a substitute employer or employer.

ARTICLE VII CONFIDENTIALITY

It is determined through this instrument that the information obtained by **"The Parties"** because of this Cooperation Agreement will be understood as follows:

That information determined as confidential by **"The Parties"** and that was notified to its counterpart to classify it in this way, will remain confidential and **"The Parties"** will under no circumstances disclose this information to third parties without the prior written consent of the other party, owner of the information. This provision will remain in effect without a time limit.

ARTICLE VIII VALIDITY AND DURATION

This Agreement will enter into force upon its subscription and will have a duration of two (2) years, which may be renewed by mutual agreement by **"The Parties"**, for periods of equal duration.

Either of **"The Parties"** may express their decision to terminate this agreement, by written notification

ARTÍCULO VI SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS SOBRE INTERPRETACIÓN Y APLICACIÓN DEL CONVENIO

Este Acuerdo es un producto de buena fe, por lo que "Las Partes" acuerdan expresamente resolver en términos amistosos cualquier controversia que surja con respecto a su interpretación o cumplimiento, obligándolos a implementar las acciones necesarias para su solución satisfactoria. Si no se llega a una resolución, cualquier controversia será resuelta finalmente bajo las Reglas de Conciliación y Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional por un árbitro, designado de acuerdo con dichas Reglas. El idioma que se utilizará en el procedimiento arbitral será el inglés. La sentencia sobre el laudo otorgado puede presentarse en cualquier tribunal que tenga jurisdicción.

El personal que para tal efecto sea designado o seleccionado por cada una de las **"Partes"**, para la realización de los programas que se derivan o surjan del presente Convenio, continuarán bajo la dirección y dependencia de la entidad a la que pertenezca, entendiéndose por esto que no crearán relaciones de carácter laboral con la otra parte, la cual, bajo ningún caso o circunstancia, se considerará o se le tendrá como un patrón o empleador sustituto.

ARTÍCULO VII CONFIDENCIALIDAD

Se determina a través de este instrumento a que la información obtenida por **"Las Partes"** como resultado de este Convenio de Cooperación, se entenderá de la siguiente forma:

Aquella información determinada como confidencial por **"Las Partes"** y que fuere notificado a su contraparte para catalogarlo de esa forma, se mantendrá como confidencial y "Las Partes" en ninguna circunstancia revelaran esta información a



[Handwritten signature]

addressed to the other Party at least ninety (90) days in advance, in the same way and with the time previously established, will be applied for the notice of its renewal.

The early termination of this Agreement will not affect the termination of cooperation programs or projects that have been signed during its term.

This Agreement may be modified by mutual consent of "The Parties", through written communications.

Signed in the city of Pforzheim, the 16th of december of 2020 in two original copies, both texts being equally authentic.

terceras personas sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte, propietaria de la información. Esta disposición permanecerá en vigencia sin límite de tiempo.

**ARTÍCULO VIII
VALIDEZ Y DURACIÓN**

El presente Convenio entrará en vigencia a partir de su suscripción y tendrá una duración de dos (2) años, el cual ser renovado de común acuerdo por "Las Partes", por períodos de igual duración.

Cualquiera de "Las Partes" podrá manifestar su decisión de rescindir o dar por finalizado el presente Convenio, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte con al menos noventa (90) días de anticipación, de la misma forma y con el tiempo anteriormente establecido, será aplicado para el aviso de renovación del mismo.

La terminación anticipada del presente Convenio no afectará la terminación de los programas o proyectos de cooperación que hubiesen sido suscritos durante la vigencia del mismo.

El presente Convenio puede ser modificado por mutuo consentimiento de "Las Partes", a través de comunicaciones escritas.

Firmado en la ciudad de Tegucigalpa, el 16 de diciembre de 2020 en dos ejemplares originales, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Tegucigalpa, _____




INHGEOMIN
repr. by Agapito Alexander Rodríguez
personal ID-No.: 1312-1977-00234

Pforzheim, 16.12.2020
HEIMERLE + MEULE GMBH
Dennigstr. 16 · 75179 Pforzheim
Postfach 10 07 47 · 75107 Pforzheim
Tel. (0 72 31) 949-0
Fax (0 72 31) 949-2170

Heimerle + Meule GmbH
repr. by Georg Steiner
personal ID-No.: L9065XVX3